

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 008/2018****Nuova costruzione Casa per Anziani a Salorno - Neubau Altersheim in Salurn****CIG: 7472339137****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**

Comunicazione n. 10	Mitteilung Nr. 10
15.06.2018	
<p>Domanda:</p> <p>Per la predisposizione delle planimetrie di cantiere si chiede cortesemente di poter ricevere con cortese urgenza almeno i file DWG delle fasi di cantiere previste nel PSC.</p> <p>Risposta:</p> <p>In allegato si trasmette il file dwg della planimetria AS-03.</p>	<p>Frage:</p> <p>Um die Lagepläne für die Baustelleneinrichtung vorbereiten zu können, bittet man um die Übermittlung der DWG-files der Baustellenfasen, wie sie im Sicherheits- und Koordinierungsplan vorgesehen sind.</p> <p>Antwort:</p> <p>In der Anlage wird das dwg-file des Lageplans AS-03 übermittelt.</p>
Comunicazione n. 9	Mitteilung Nr. 9
14.06.2018	
<p>Domanda:</p> <p>Il chiarimento che richiediamo riguarda il criterio di valutazione 05 da inserire nella busta B: "Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata". Ai partecipanti è data la possibilità di inserire tra le schede tecniche previste anche alcune tavole con dettagli costruttivi della facciata in modo da rendere più efficace la spiegazione fornita nella relazione? Se la risposta è affermativa, in che formato possono essere fornite queste tavole? (Es. A4 o anche formati di dimensione superiore?)</p> <p>Risposta:</p> <p>No, per il criterio di valutazione 5 non è possibile inserire tavole con dettagli costruttivi.</p>	<p>Frage:</p> <p>Die Erklärungsanfrage betrifft das Bewertungskriterium 05 des Umschlages B: „Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“. Ist es den Teilnehmern erlaubt, zu den geforderten technischen Datenblättern auch einige Zeichnungen mit konstruktiven Details der Fassade hinzuzufügen, um die im Bericht dargelegten Erklärungen besser verständlich zu machen? Falls die Antwort bejahend ist, in welchem Format können diese Zeichnungen geliefert werden? (z.B. A4 oder auch größere Formate?)</p> <p>Antwort:</p> <p>Nein, es ist nicht erlaubt, für das Bewertungskriterium 5 Zeichnungen mit konstruktiven Details hinzuzufügen.</p>



Comunicazione n. 8		Mitteilung Nr. 8	
13.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>In riferimento alle nostre domande del 31.05. e del 05.06.2018 siamo a chiedere le risposte in merito.</p> <p>Inoltre chiediamo una proroga di 14 (quattordici) giorni. Le risposte sono necessarie per la preparazione dell'offerta, un proseguire nella elaborazione della gara è possibile solo limitatamente.</p> <p>Risposta:</p> <p>Non sussistono motivi che giustificano la concessione di una proroga.</p>	<p>Frage:</p> <p>Bezugnehmend auf unsere Fragestellungen vom 31.05. und 05.06.2018 ersuchen wir um entsprechende Antworten.</p> <p>Zudem ersuchen wir um eine Terminverlängerung von 14 (vierzehn) Tagen. Die Antworten für die Bearbeitung des Angebotes sind notwendig, ein Weiterarbeiten an der Ausschreibung ist nur bedingt möglich.</p> <p>Antwort:</p> <p>Es liegen keine Gründe vor, die die Gewährung einer Verlängerung des Termins rechtfertigen.</p>		
Comunicazione n. 7		Mitteilung Nr. 7	
13.06.2018			
<p>Nella comunicazione n. 4 pubblicata in data 08.06.2018 manca l'allegato. La comunicazione è stata ripubblicata in data 11.06.2018, insieme all'allegato.</p>		<p>Bei der am 08.06.2018 veröffentlichten Mitteilung Nr. 4 fehlt die Anlage. Die Mitteilung wurde am 11.06.2018 nochmal mit Anlage veröffentlicht.</p>	
Comunicazione n. 6		Mitteilung Nr. 6	
12.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Sono descritti i seguenti criteri minimi a pena di esclusione: "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili".</p> <p>Siccome questa richiesta esclude parecchi produttori di profilati e siccome le dimensioni di tali componenti di costruzione nella facciata finita non sono percettibili e perciò esteticamente non rilevanti, chiediamo conferma che questo criterio minimo non sarà valutato e che non porterà all'esclusione se non rispettato.</p> <p>Risposta:</p> <p>Il criterio minimo "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili" è da rispettare a pena di esclusione.</p>	<p>Frage:</p> <p>Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien werden folgende Mindestkriterien beschrieben, welche bei sonstigem Ausschluss einzuhalten sind: „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen“.</p> <p>Da diese Forderung mehrere Profilverhersteller ausschließt und die beschriebenen Maße dieser Bauteile in der fertigen Fassadenkonstruktion ohnehin nicht mehr erkennbar sind und somit auch ästhetisch irrelevant werden, bitten wir um Bestätigung, dass dieses Mindestkriterium nicht bewertet wird und, bei Nicht-Einhaltung, auch nicht zum Ausschluss führt.</p> <p>Antwort:</p> <p>Das Mindestkriterium „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen“ ist, bei sonstigem Ausschluss, einzuhalten.</p>		
Comunicazione n. 5		Mitteilung Nr. 5	
12.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>a) Criteri di valutazione "3. Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere", "4. Programma lavori" e "5. Descrizione prodotto e documentazione tecnica</p>	<p>Frage:</p> <p>a) Bewertungskriterien „3. Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung“, „4. Bauzeitenplan“ und „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation</p>		



facciata": Per ognuno di questi criteri di valutazione è da consegnare una relazione con max. 40 righe per pagina, risp. interlinea "1,5 linee". Siccome con un'interlinea di 1,5 linee si arriva solamente a 28 righe per pagina, si chiede quante righe per pagina sono ammesse, oppure se lo spazio interlineare può essere ridotto?

- b) Criterio di valutazione "4. Programma lavori": Si chiede la conferma, che per questo criterio di valutazione è da elaborare solamente una relazione e che non è previsto un programma lavori aggiuntivo (diagramma Gantt) e che questo non verrà valutato.
- c) Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Nei criteri di valutazione sono descritti certi criteri minimi da rispettare a pena di esclusione. Si chiede di precisare, se per il vetro vale $g \geq 0,29$ (maggiore uguale) o $g \leq 0,29$ (minore uguale) come criterio minimo. Per la coibentazione chiediamo se il criterio concernente il peso specifico si riferisce ai materassini di lana minerale oppure al polistirolo espanso pesante. Inoltre chiediamo se per il criterio minimo del peso specifico vale peso $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (maggiore uguale) o peso $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (minore uguale). Altrettanto chiediamo su quale prodotto si riferisce l'indicazione "classe di reazione al fuoco 1"
- d) Criterio facciata: chiediamo conferma che sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che i criteri minimi (indici) siano rispettati.

Risposta:

- a) Sono ammesse 40 righe per pagina A4, lo spazio interlineare può essere ridotto in corrispondenza.
- b) Si conferma che per il criterio "4. Programma lavori" è richiesta solamente una relazione. Un programma lavori aggiuntivo non è previsto e non viene valutato.
- c) Il criterio **minimo** del vetro è $g = 0,29$. Criterio **minimo** significa che tutti i prodotti con un valore qualitativamente migliore del valore minimo sono ammessi (in caso contrario non si tratterebbe di un valore minimo; qualsiasi valore minimo serve alla garanzia di una qualità minima). Nel caso in questione sono da considerarsi tutti i valori g inferiori a 0,29 valori che garantiscono una qualità migliore per quanto concerne il valore g .
Il peso specifico di 35 kg/m^3 si riferisce a pannelli di polistirolo espanso rigido e significa criterio **minimo** peso specifico = 35 kg/m^3 . Riguardante il significato di

Fassade": Bei diesen Bewertungskriterien ist jeweils ein Bericht abzugeben, mit maximal 40 Zeilen pro Seite bzw. Zeilenabstand „1,5 Zeilen“. Da man mit einem Zeilenabstand von 1,5 Zeilen aber auf nur ca. 28 Zeilen pro Seite kommt, bitten wir um Mitteilung wie viele Zeilen pro Seite erlaubt sind bzw. ob der Zeilenabstand reduziert werden kann?

- b) Bewertungskriterium „4. Bauzeitenplan“: Wir bitten um Bestätigung, dass für dieses Bewertungskriterium lediglich ein Bericht ausgearbeitet werden darf und kein zusätzlicher Bauzeitenplan (Gantt-Diagramm) vorgesehen ist und auch nicht bewertet wird.
- c) Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien sind bestimmte Mindestvoraussetzungen beschrieben, welche – bei sonstigem Ausschluss – einzuhalten sind. Deshalb bitten wir um Mitteilung, ob beim Glas $g \geq 0,29$ (größer gleich) oder $g \leq 0,29$ (kleiner gleich) als Mindestvoraussetzung gilt. Bzgl. Dämmung bitten wir um Mitteilung, ob sich das Kriterium bzgl. Rohdichte auf die beschriebenen Steinwoll-Dämmplatten oder auf die Polystyrol-Hartschaumplatten bezieht. Zudem bitten wir um Klarstellung, ob als Mindestvoraussetzung Rohdichte $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (größer gleich) oder Rohdichte $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (kleiner gleich) gilt. Ebenso bitten wir um Mitteilung, auf welches Produkt sich die Bezeichnung "Brandschutzklasse 1" bezieht.

Bewertungspunkt Fassade: wir bitten um Bestätigung, dass auch alternative Bau- und Dämmstoffe möglich sind, sofern die Mindestvoraussetzungen (Kennzahlen) eingehalten werden.

Antwort:

- a) Es sind 40 Zeilen pro A4-Seite erlaubt, der Zeilenabstand kann dementsprechend vermindert werden.
- b) Es wird bestätigt, dass für das Kriterium „4 Bauzeitenplan“ nur ein Bericht gefordert ist. Ein zusätzlicher Bauzeitenplan ist nicht vorgesehen und wird nicht bewertet.
- c) Als **Mindestvoraussetzung** beim Glas gilt: $g = 0,29$. **Mindestvoraussetzung** bedeutet, dass alle Produkte mit einem **qualitativ besseren Wert** als dem Mindestwert zugelassen sind (ansonsten wäre es kein Mindestwert; jeder Mindestwert dient der Garantie einer Mindestqualität). Im gegebenen Falle sind alle g -Werte kleiner als 0,29 Werte, die eine bessere Qualität hinsichtlich des Wertes g garantieren.
Die Rohdichte von 35 kg/m^3 bezieht sich auf das



<p>criterio minimo si fa riferimento a quanto sopra. "Classe di reazione al fuoco 1" è da garantire indipendentemente dal materiale di coibentazione.</p> <p>d) Sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che TUTTI i criteri minimi sono rispettati.</p> <p>Domanda:</p> <p>Si chiede di inoltrare la relazione geologica del presente progetto.</p> <p>Risposta:</p> <p>La relazione geologica è stata pubblicata con comunicazione n. 3 d.d. 05.06.2018.</p>	<p>Polystyrol-Hartschaumplatten und lautet Mindestvoraussetzung Rohdichte = 35 kg/m³. Hinsichtlich der Bedeutung von Mindestvoraussetzungen gelten obige Ausführungen. „Brandschutzklasse 1“ ist unabhängig vom Dämmmaterial zu garantieren.</p> <p>d) Alternative Bau- und Dämmstoffe sind zugelassen, sofern sie ALLE Mindestvoraussetzungen einhalten.</p> <p>Frage:</p> <p>Wir bitten um Übermittlung des geologischen Gutachtens zu diesem Bauvorhaben</p> <p>Antwort:</p> <p>Da geologische Gutachten wurde mit Mitteilung Nr. 3 vom 05.06.2018 veröffentlicht.</p>
---	---

Comunicazione n. 4**Mitteilung Nr. 4**

08.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Buongiorno, chiediamo gentilmente se le relazioni all'interno della busta B vanno presentate in forma bilingue italiano-tedesco o se basta la versione in lingua italiana.</p> <p>Risposta:</p> <p>Le relazioni contenute nella busta B possono essere presentate in lingua tedesca o in lingua italiana.</p>	<p>Frage:</p> <p>Guten Tag, wir fragen höflich nach, ob die Berichte innerhalb des Umschlags B in zweisprachiger Form italienisch-deutsch eingereicht werden müssen oder ob die Version in italienischer Sprache ausreicht.</p> <p>Antwort:</p> <p>Die im Umschlag B enthaltenen Berichte können in deutscher oder italienischer Sprache eingereicht werden.</p>
--	--

Comunicazione n. 3**Mitteilung Nr. 3**

05.06.2018

<p>Domanda n. 3</p> <p>Tra i documenti scaricabili dal portale manca la relazione geologica. Verrà pubblicata?</p> <p>Risposta n. 3</p> <p>La relazione geologica è allegata a questa comunicazione. La relazione geologica appartiene ai documenti che non fanno parte integrante del contratto.</p>	<p>Anfrage Nr. 3</p> <p>Unter den vom Portal herunterladbaren Dokumenten fehlt der geologische Bericht. Wird dieser veröffentlicht?</p> <p>Antwort Nr. 3</p> <p>Der geologische Bericht liegt dieser Mitteilung bei. Der geologische Bericht gehört zu den Unterlagen, welche nicht Bestandteil des Vertrages bilden.</p>
---	---

Comunicazione n. 2**Mitteilung Nr. 2**

25.05.2018

<p>Quesito 1:</p> <p>Si richiede conferma che, in applicazione dell'art. 23 bis LP 17/1993, la terna dei subappaltatori dovrà essere indicata dalla sola impresa aggiudicataria al termine della procedura di gara.</p>	<p>Frage 1:</p> <p>Es wird gebeten zu bestätigen, dass in Anwendung des Artikels 23 bis LG 17/1993 der Dreivorschlag der Subunternehmer nur vom Zuschlagsempfänger am Ende des Ausschreibungsverfahrens angegeben werden muss.</p>
--	---



<p>Quesito 2: Si richiede se le dichiarazioni di impegno a conferire mandato speciale con rappresentanza e di indicazione delle quote di partecipazione al RTI (rif. punto 7 a pagina 21 del disciplinare di gara) debbano essere presentate con un documento autonomo oppure se è sufficiente la compilazione degli allegati A1 e A1bis.</p> <p>Risposta 1: Si conferma.</p> <p>Risposta 2: Le rispettive dichiarazioni sono già contenute nell'allegato A1.</p>	<p>Frage 2: Es wird nachgefragt, ob die Erklärungen zur Verpflichtung, den Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis zu erteilen, und zur Angabe der Anteile der Beteiligung an der Bietergemeinschaft (bzgl. Punkt 7 auf Seite 21 der Ausschreibungsbedingungen) mittels eines eigenen Dokuments eingereicht werden müssen oder ob es ausreicht, die Anlagen A1 und A1bis auszufüllen.</p> <p>Antwort 1: Es wird bestätigt.</p> <p>Antwort 2: Die entsprechenden Erklärungen sind bereits in der Anlage A1 enthalten.</p>
--	---

Comunicazione n. 1**Mitteilung Nr. 1****22.05.2018**

<p>Domanda n. 1: Quali sono i limiti di numero delle planimetrie da presentare per i vari criteri qualitativi del disciplinare e del bando della gara, in quanto non sono indicati.</p> <p>Risposta n. 1: Sono da presentare delle planimetrie solamente per il criterio n. 3 (Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere). Può essere presentata una pagina A3 per ogni fase. È a discrezione dell'offerente, quante volte intende cambiare il layout di cantiere.</p> <p>Domanda n. 2: La parte eccedente la relazione descrittiva di max. 02 pagine da voi prevista come limite, può essere inserita nelle tavole planimetriche?</p> <p>Risposta n. 2: NO, la parte eccedente la relazione non può essere inserita nelle tavole planimetriche.</p>	<p>Anfrage Nr. 1: Was ist das Limit für die Anzahl der Zeichnungen, die für die verschiedenen Qualitätskriterien der Ausschreibungsbedingungen vorzulegen sind, nachdem diesbezügliche Angaben fehlen.</p> <p>Antwort Nr. 1: Es sind lediglich für das Kriterium Nr. 3 (Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung) Pläne vorzulegen. Dabei kann für jede Phase eine A3 Seite vorgelegt werden. Es ist dem Gutdünken des Anbieters überlassen, wie oft er das Baustellenlayout verändern will.</p> <p>Anfrage Nr. 2: Kann der Teil des beschreibenden Berichtes, der über die vorgesehenen max. 2 Seiten hinausgeht, in die Zeichnungen eingefügt werden?</p> <p>Antwort Nr. 2: NEIN, der überschüssige Teil des Berichtes kann nicht in die Zeichnungen eingefügt werden.</p>
--	--

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle